

Gebrauchsanweisung | Manual | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso |
Manual de instrucciones | Instruções para o uso | Instrukcja stosowania

Transatlantic Rollboard Sonderedition 30

D	Gebrauchsanweisung Transferhilfe Transatlantic Rollboard Sonderedition 30	3
GB	Manual Transfer aid Transatlantic Rollboard Special Edition 30	6
F	Mode d'emploi Auxiliaires de transfert Rollboard édition spéciale 30	9
I	Istruzioni per l'uso Asse di trasferimento Transatlantic Rollboard edizione speciale 30	12
E	Manual de instrucciones Tablas de transferencia Rollboard edición especial 30 de Transatlantic	15
P	Instruções para o uso Transferidor Transatlantic Rollboard edição especial 30	18
PL	Instrukcja stosowania Pomoc w przenoszeniu - przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30	21



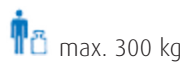


Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung,
die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

1. Technische Daten und Lieferumfang

Best.-Nr.:	4500028	4500029	4500030
Abmessung:	95 x 50 cm faltbar: 48 x 50 cm	95 x 50 cm nicht faltbar	180 x 50 cm faltbar: 90 x 50 cm
Material Rollboard: Material Bezug:	Polyethylen, latexfrei Gleitgewebe mit beschichteter Silberhülle	Polyethylen, latexfrei Gleitgewebe mit beschichteter Silberhülle	Polyethylen, latexfrei Gleitgewebe mit beschichteter Silberhülle
Farbe Rollboard: Farbe Bezug:	graphit silber	graphit silber	graphit silber
Gewichtsbelastung:	max. 300 kg	max. 300 kg	max. 300 kg
	röntgenfähig	röntgenfähig	röntgenfähig
Lieferumfang:	Rollboard inkl. Bezug Gebrauchsanweisung	Rollboard inkl. Bezug Gebrauchsanweisung	Rollboard inkl. Bezug Gebrauchsanweisung



Made in Germany



Grundkörper



Transatlantic Rollboard Sonderedition 30

2. Anwendung/Platzierung

Das Rollboard Sonderedition 30 eignet sich besonders gut zum schonenden, schmerzfreien und reibungsarmen Transfer von liegenden, z.B. schweren, besonders pflegebedürftigen oder prämedizierten Patienten auf einen Duschwagen, in ein anderes Bett, auf eine Liege, in verschiedene Arten von Rollstühlen, auf einen Röntgen-, Untersuchungs- bzw. Operationstisch.

Der Transfer ist auch bei geringerem Abstand oder Höhenunterschied zwischen den einzelnen Ebenen möglich. Das Rollboard Sonderedition 30 erlaubt durch seine enorme Flexibilität eine Unterstützung beim Transfer von Patienten mit vielen Drainagen oder auch z.B. mit Atemnotsyndrom. Aus Sicherheitsgründen soll mit dem Rollboard Sonderedition 30 zu zweit und ggf. mit einem Laken als Ziehtuch umgelagert werden.

Bringen Sie den Patienten kurzfristig in eine kleine mögliche Seitenlage und schieben Sie das Rollboard Sonderedition 30 dann seitlich etwa zu 1/5 unter den Patienten. Bringen Sie den Patienten in Rückenlage auf das Rollboard Sonderedition 30. Mit dem Ziehtuch ziehen Sie den Patienten über und auf dem Rollboard Sonderedition 30 in die Transferrichtung. Ohne Ziehtuch stellen Sie sich neben die Transferebene und schieben den Patienten auf dem Rollboard Sonderedition 30 in die Transferrichtung.

WARNUNG:

» Achten Sie auf die Arbeitshöhe der Transferebenen für rückenrechtliches Arbeiten!

Beim Entfernen des Rollboard Sonderedition 30 bringen Sie die Person kurzfristig in eine kleine Seitenlage und nehmen dann das Rollboard Sonderedition 30 unter dem Patienten heraus. Das Rollboard Sonderedition 30 lässt sich bei einem Transfer von sehr schwergewichtigen Personen von vier Pflegekräften bedienen. Kurzfristig können Sie das Rollboard Sonderedition 30 während eines Transfers auch unter Belastung anheben, um ein Hindernis zu übergehen. Das Rollboard Sonderedition 30 lässt sich jederzeit aus einer ungünstigen Transfersituation nach oben oder unten ziehen, bewegen oder kurzfristig anheben. Denken Sie immer an rückenrechtliches Arbeiten in der Pflege. **Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Optionen:

Das Rollboard kann auch mit der Transa-Gleitfolie verwendet werden. Die Transa-Gleitfolie ist in folgenden Ausführungen erhältlich:

- » 60 cm x 100 Meter (Art.-Nr. 4400200)
- » 60 cm x 100 Meter im Spenderkarton (Art.-Nr.: 4400203)
- » 53 cm x 180 cm, 60 Stück per Rolle (Art.-Nr.: 4400204)

Schneiden Sie von der Rolle die entsprechende Länge der Transa-Gleitfolie ab (ca. 80 cm bzw. 180 cm - je Typ des Rollboard). Ziehen Sie die Gleitfolie über das Rollboard. Durch die außergewöhnlichen Gleiteigenschaften vereinfacht die Transa-Gleitfolie in Verbindung mit dem Rollboard Sonderedition 30 auch schwierige Transfers.

Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen, verwenden Sie bitte folgende Einweg-Schutzfolie:

- » Einmal-Schutzfolie 60 x 190 cm (geeignet für Rollboards von 180 cm bis 195 cm, Artikel-Nr. 4500120)
- » Einmal-Schutzfolie 60 x 100 cm (geeignet für Rollboards bis 100 cm, Artikel-Nr. 4500124)

3. Reinigung, Pflege und Desinfektion

Das Transatlantic Rollboard Sonderedition 30 muss bei jedem Patientenwechsel vor und nach Gebrauch mit medizinischen Desinfektionsmitteln gereinigt werden.

3.1. Blauer Unterbezug

Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden oder bleichenden Mittel und keine scharfkantigen Gegenstände. Bei Verwendung von Bleichmitteln oder alkoholhaltigen Reinigungsmitteln können sich die Funktionseigenschaften des blauen Bezuges nachhaltig verschlechtern. Der blaue Bezug kann mit Desinfektionslösungen auf Sauerstoffbasis sowie mit Trionic® (DGHM/VAH Zulassung) problemlos desinfiziert werden.

3.2. Silberner Bezug

Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden oder bleichenden Mittel und keine scharfkantigen Gegenstände. Bei Verwendung von Bleichmitteln können sich die Funktionseigenschaften des Bezuges nachhaltig verschlechtern. Der silberne Bezug kann mit Desinfektionslösungen auf Alkoholbasis sowie mit Trionic® (DGHM/VAH Zulassung) problemlos desinfiziert werden. Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen, verwenden Sie bitte die Einweg-Schutzfolie (Artikel-Nr. 4500120).

3.3. Board

Das Board selbst ist sehr widerstandsfähig und kann mit normalen Haushaltsreinigern gereinigt werden.

Konventionelle Reinigung: Verwenden Sie zum Reinigen warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel. Wischen Sie das Board ggf. mit einem feuchten Tuch ab und lassen Sie es anschließend gut trocknen.

Medizinische Reinigung: Das Board kann mit Desinfektionslösung auf Alkoholbasis sowie mit Trionic® (DGHM/VAH Zulassung) problemlos desinfiziert werden. Dann unbedingt gut trocknen lassen.

Das Board eignet sich aufgrund der thermoempfindlichen Struktur des Materials nicht gut für die Verwendung im Autoklav.

Hinweis:

- » Bei Verwendung des Rollboard Sonderedition 30 mit der Transa-Gleitfolie (Gleitfolie ist ein Einwegprodukt und nicht waschbar) beachten Sie bitte die gesonderte Gebrauchsanweisung der Gleitfolie.



Option:
Verwendung mit Transa-Gleitfolie

4. Garantie

Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch oder gebrauchstübliche Abnutzung zurückzuführen sind. Die Firma Transatlantic haftet nicht für zufällige oder mittelbare Verletzungen bzw. Sachschäden.

5. Sicht- und Funktionskontrolle/ Sicherheitshinweise

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind.

! WARNUNG:

- » Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- » Achten Sie darauf, dass der Situation angemessen, unbedingt eine ausreichende Zahl von ausgebildeten Pflegekräften den Transfer sichert.
- » Lassen Sie den Patienten nie unbeaufsichtigt auf dem Rollboard Sonderedition 30.
- » Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig beide Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (Rollstuhl, Bett).
- » Maximal 15 cm Abstand zwischen den beiden Transfereinheiten.
- » Achten Sie darauf, besonders beim Anheben des Rollboard Sonderedition 30, dass der Patient sicher auf dem Rollboard Sonderedition 30 liegt und nicht herabgleiten kann.
- » Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Pflegekräften ausgeführt werden.
- » Die Gewichtsbeschränkung ist einzuhalten (300 kg).
- » Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände zusammen mit dem Rollboard Sonderedition 30, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- » Transfers unter nackter Haut müssen mit einer Zwischenlage unterstützt werden (z. B. Handtuch).

6. Produktkennzeichnung

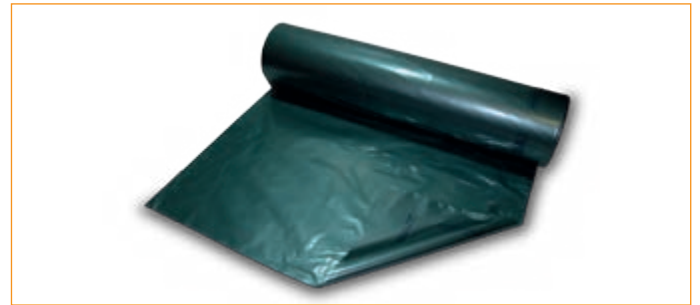
Die Transatlantic Transferhilfe Rollboard Sonderedition 30 ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 von der ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Entsorgungshinweis

Für die Transferhilfe Rollboard Sonderedition 30 bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

8. Zubehör



Transa - Gleitfolie

Artikel-Nr. 4400200

Optional auch im Spenderkarton mit Messer erhältlich

Artikel-Nr. 4400203



Einweg-Schutzfolie

Artikel-Nr. 4500120

Organizer für Rollboard

Artikel-Nr. 4500417



Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0)6081 9430-50








„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler.“



Please read the instructions carefully before using for the first time!

WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

1. Specifications and Scope of Supply

Item No.:	4500028	4500029	4500030
Dimensions:	95 x 50 cm foldable: 48 x 50 cm	95 x 50 cm non-foldable	180 x 50 cm foldable: 90 x 50 cm
Material Rollboard: Material cover:	Polyethylene, latex free Sliding fabric with coated silver cover	Polyethylene, latex free Sliding fabric with coated silver cover	Polyethylene, latex free Sliding fabric with coated silver cover
Colour Rollboard: Colour cover:	graphite silver	graphite silver	graphite silver
Roll load:	max. 300 kg	max. 300 kg	max. 300 kg
	X-ray compatible	X-ray compatible	X-ray compatible
Scope supply	Rollboard incl. cover Manual	Rollboard incl. cover Manual	Rollboard incl. cover Manual
	 max. 300 kg		Cover:     

Made in Germany



Basic body



Transatlantic Rollboard Special Edition 30

2. Use/Placement

The Rollboard Special Edition 30 is ideally suited for atraumatic, painless and low-friction transfer of seated and recumbent, e.g. heavy, particularly helpless or premedicated patients to a mobile shower trolley, a different bed, a trolley, different types of wheelchairs, an x-ray, examination or operating table.

Transfer is also possible over a short distance or over different heights. The Rollboard Special Edition 30 is extremely flexible with its support for the transfer of patients with many drainages or with problems such as respiratory distress syndrome. For safety reasons, transfers with the Rollboard Special Edition 30 should be done with two persons and if applicable with a sheet for pulling the patient.

Move the patient in a recumbent position slightly to the side and slide the Rollboard Special Edition 30 about 1/5 of the way under the patient. Place the patient in a supine position on the Rollboard Special Edition 30. Pull the patient over and onto the Rollboard Special Edition 30 in the transfer direction with the pull sheet. Without the pull sheet stand beside the transfer level and push the patient onto the Rollboard Special Edition 30 in the transfer direction.

WARNING:

» Ensure the working heights of the transfer levels are correct for working without back injury.

To remove the Rollboard Special Edition 30 place the patient briefly on the side and remove the Rollboard Special Edition 30 from under the patient.

The Rollboard Special Edition 30 can be used by four carers when transferring very heavy persons. The Rollboard Special Edition 30 can also be briefly lifted with a load during a transfer to negotiate an obstacle. The Rollboard Special Edition 30 can be pulled up or down, moved or briefly lifted to move it away from an unfavourable transfer situation. Always be aware of your back when working as a carer.

This product is suitable for re-use.

Options:

The Rollboard can also be used with Transa gliding foil. The following versions of Transa gliding foil are available:

- » 60 cm × 100 m (item No. 4400200)
- » 60 cm × 100 m in a dispenser box (item No. 4400203)
- » 53 cm × 180 cm, 60 pieces per roll (item No. 4400204)

Cut the appropriate length of Transa gliding foil from the roll (approx. 80 cm to 180 cm – depending on the type of Rollboard). Pull the gliding foil over the Rollboard. In combination with the special edition 30 Rollboard, Transa gliding foil simplifies even difficult transfers, thanks to its outstanding gliding properties.

For application in hygiene-sensitive environments, please use the following disposable protective film:

- » disposable protective film 60 × 190 cm (suitable for Rollboards from 180 cm to 195 cm, item No. 4500120)
- » disposable protective film 60 × 100 cm (suitable for roll boards up to 100 cm, item No. 4500124)

3. Cleaning, Care and Disinfection

The Transatlantic Rollboard Special Edition 30 must be cleaned with medical disinfectants before and after every change of patient.

3.1. Blue bottom cover

Do not use abrasive or bleaching agents or sharp objects for cleaning. The use of bleach- or alcohol-based cleaning agents can permanently impair the functional properties of the blue cover. The blue cover can be easily disinfected using oxygen-based disinfectant solutions or Trionic® (DGHM/VAH approved). For use in hygienically sensitive areas, please use the disposable protective film (item no. 4500120).

3.2. Silver cover

The use of bleaching agents can permanently impair the functional properties of the silver cover. The silver cover can be easily disinfected with alcohol-based disinfectant solutions or with Trionic® (DGHM/VAH approved).

3.3. Board

The board itself is very durable and can be cleaned with standard household cleansing products.

Conventional cleaning: Use warm water and mild detergent. Wipe the product with a damp cloth if necessary and then allow to dry it thoroughly.

Medical cleaning: The Board may easily be disinfected with alcohol-based disinfectants as well as with Trionic® (German DGHM/VAH approval). Allow the board to dry after disinfection.

It is not recommended to use the autoclave due to the thermo-sensitive structure of the material.

Important Note:

» When using the Rollboard Special Edition 30 with the TRANSA disposable sliding foil (the sliding foil is disposable and not washable) please note the special instructions of the sliding foil.



*Option:
Use of the TRANSA disposable
sliding foil*

4. Warranty

The warranty is valid for a period of 3 years. It does not cover any defects which are due to improper use. Transatlantic cannot be liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection/ Safety Information

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly. Make sure that the product is in good condition and that the material and seams are not damaged.

WARNING:

- » Faulty products must no longer be used.
- » Make sure that there are a sufficient number of carers and assistants corresponding to the transfer situation.
- » Never leave the patient unattended.
- » The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the two transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (wheelchair, bed).
- » The distance between free transfer surfaces using the Rollboard Special Edition 30 must not be more than 15 cm.
- » Particularity when lifting the Rollboard Special Edition 30 make sure that the patient is securely on the Rollboard Special Edition 30 and cannot slide off.
- » Make sure that carers are always aware of their backs during the transfer.
- » Note the weight limit (300 kg).
- » Do not use sharp-edged items when using the Rollboard Special Edition 30. The Rollboard Special Edition 30 could get damaged in this case.
- » Transfers under uncovered skin must be done with a cloth between the Rollboard Special Edition 30 and the patient (e. g. towel).

6. Product Labeling

The transfer aid Rollboard Special Edition 30 is a medical product, class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC. Transatlantic is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Disposal Information

For the Rollboard Special Edition 30 there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

8. Accessories



Transa - Slidefoil

Item-No. 4400200

Optionally available in dispenser box with knife

Item-No. 4400203



Disposable protective foil

Item-No. 4500120

Organizer for Rollboard

Item-No. 4500417



If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0)6081 9430-50







"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"



Veillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!

ATTENTION indique tous les dangers possibles
(blessures ou dommages matériels).

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article:	4500028	4500029	4500030
Dimensions:	95 x 50 cm pliable: 48 x 50 cm	95 x 50 cm non pliable	180 x 50 cm pliable: 90 x 50 cm
Matériau Rollboard:	Polyéthylène, sans latex	Polyéthylène, sans latex	Polyéthylène, sans latex
Matériau housse:	Tissu coulissant recouvert d'un étui argent	Tissu coulissant recouvert d'un étui argent	Tissu coulissant recouvert d'un étui argent
Coloris Rollboard:	graphite	graphite	graphite
Coloris housse:	argent	argent	argent
Résistance au roulement:	max. 300 kg	max. 300 kg	max. 300 kg
	perméable pour des rayons X	perméable pour des rayons X	perméable pour des rayons X
Étendue de la livraison:	Rollboard avec housse Mode d'emploi	Rollboard avec housse Mode d'emploi	Rollboard avec housse Mode d'emploi
	 max. 300 kg		Housse:     

Made in Germany



Corps de base



Rollboard édition spéciale 30

2. Application/Placement

Le Transatlantic Rollboard édition spéciale 30 convient particulièrement pour transférer sans sollicitation, sans douleurs et sans frottement, les patients assis à couchés, par exemple lourds, très dépendants ou pré médicalisés sur un chariot de douche, dans un autre lit, sur une civière, dans différents types de chaises roulantes, sur une table radiologique, d'examen ou d'opération.

Le transfert est possible même lorsque l'écart ou la différence de hauteur entre les différents niveaux est faible. Grâce à son énorme flexibilité, le Rollboard édition spéciale 30 assure un soutien lors du transfert de patients présentant de nombreux drainages voire par exemple un syndrome dyspnéique. Pour des raisons de sécurité, le Rollboard édition spéciale 30 doit être transféré par deux personnes et, le cas échéant, avec un drap de glissement.

Faites rouler légèrement et brièvement le patient sur le coté et introduisez la planche de transfert latéralement sous le patient (1/5 de la planche environ). Allongez le patient sur le dos sur la planche de transfert. Avec le drap de transfert, tirez le patient sur la planche, dans la direction de transfert. Sans drap de transfert: placez-vous à coté du niveau de transfert et poussez le patient sur la planche, dans la direction de transfert.

ATTENTION:

» Toujours veiller à un travail ergonomique du personnel soignant au niveau dorsal en adaptant la hauteur du niveau de transfert!

Pour retirer la planche de transfert, faites rouler légèrement et brièvement le patient sur le coté et retirez la planche.

Pour le transfert des patients très lourds, la planche de transfert peut être manipulée par quatre personnes. Il est possible de soulever brièvement la planche de transfert chargée afin de passer au dessus d'un obstacle. Le Transatlantic Rollboard édition spéciale 30 peut être à tout moment bougé, tiré vers le haut ou vers le bas ou brièvement soulevé afin de sortir d'une situation défavorable lors du transfert. Le personnel soignant doit toujours travailler ergonomiquement au niveau dorsal. **Ce produit est conçu pour être réutilisé.**

Options:

La planche de transfert peut également être utilisée avec la feuille de glisse Transa.

La feuille de glisse Transa est disponible dans les versions suivantes:

- » 60 cm x 100 mètres (n° d'art. 4400200)
- » 60 cm x 100 mètres en boîte distributrice (n° d'art. 4400203)
- » 53 cm x 180 cm, 60 pcs. par rouleau (n° d'art. 4400204)

Découper la longueur désirée du rouleau de feuille de glisse Transa (env. 80 ou 180 cm - selon le type de planche de transfert). Tirer la feuille de glisse sur la planche de transfert. Grâce à ses propriétés exceptionnelles, la feuille de glisse Transa associée à la planche de transfert Édition spéciale 30 permet également d'assurer des transferts difficiles.

Pour une utilisation dans un environnement sensible sur le plan de l'hygiène, veuillez utiliser les films de protection jetables suivants:

- » Film de protection jetable 60 x 190 cm (adapté pour planches de transfert de 180 cm à 195 cm, n° d'article 4500120)
- » Film de protection jetable 60 x 100 cm (adapté pour planches de transfert jusqu'à 100 cm, n° d'article 4500124)

3. Nettoyage, Entretien et Désinfection

La planche de transfert Transatlantic, édition spéciale 30, doit être nettoyée à l'aide d'un produit médical désinfectant avant et après chaque nouveau patient.

3.1. Sous-revêtement bleu

N'utilisez pas de produits abrasifs ou blanchissants et d'objets pointus pour le nettoyage. En cas d'utilisation de produits de blanchiment ou de produits de nettoyage à teneur en alcool, les propriétés fonctionnelles du revêtement bleu peuvent se détériorer durablement. Le revêtement bleu peut être facilement désinfecté avec des solutions désinfectantes à base d'oxygène ainsi qu'avec Trionic® (agrément DGHM/VAH). En cas d'utilisation dans des zones sensibles sur le plan de l'hygiène, veuillez utiliser le film de protection jetable (N° d'article 4500120).

3.2. Revêtement argenté

En cas d'utilisation de produits de blanchiment, les propriétés fonctionnelles du revêtement argenté peuvent se détériorer durablement. Le revêtement argenté peut être facilement désinfecté avec des solutions désinfectantes à base d'alcool ainsi qu'avec Trionic® (agrément DGHM/VAH).

3.3. Board

La planche en elle-même est très résistante et elle se nettoie avec des produits d'entretien classiques.

Nettoyage conventionnel: pour le nettoyage, utiliser de l'eau chaude et un détergent doux. Si nécessaire, essuyez la planche avec un chiffon humide et laissez-la bien sécher.

Nettoyage médical: la planche se désinfecte facilement avec une solution désinfectante à base d'alcool ainsi qu'avec Trionic® (certification DGHM/VAH). Bien laisser sécher après le nettoyage.

La planche n'est pas adaptée à une utilisation en autoclave en raison de la structure thermosensible du matériau.

Remarque:

- » Lorsque vous utilisez le Rollboard édition spéciale 30 avec le Film de Transfert TRANSA à Usage Unique (Film de transfert film est un produit à l'usage unique et non lavable) Veuillez prendre note du mode d'emploi du Film de Transfert TRANSA.



Option: Utilisation du film de transfert TRANSA (à l'usage unique)

4. Garantie

La garantie couvre une période de 3 ans. Celle-ci ne s'applique pas aux vices dus à un usage inapproprié ou à des conditions d'usure habituelles. La société Transatlantic n'est pas responsable des blessures ou dégâts matériels accidentels ou indirects.

5. Consignes de Sécurité

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés.

⚠ ATTENTION:

- » Ne plus utiliser les produits défectueux.
- » Veuillez absolument veiller à ce que le nombre de soignants qualifiés soit suffisant afin d'assurer la sécurité du transfert.
- » Ne laissez jamais le patient sans surveillance sur la planche de transfert.
- » La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les deux niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (chaise roulante, lit).
- » Respecter un écart maximal de 15 cm entre les deux unités de transfert.
- » Veuillez toujours, particulièrement lors du soulèvement de la planche de transfert, à ce que le patient soit allongé de manière sûre sur la planche et qu'il ne puisse pas glisser.
- » Le personnel soignant doit procéder au transfert en position ergonomique au niveau dorsal.
- » Respectez les limites de poids (300 kg).
- » N'utilisez pas d'objets pointus avec la planche de transfert car cela peut entraîner des dommages.
- » Les transferts sous la peau nue doivent être complétés par une couche intermédiaire (par exemple une serviette).

6. L'étiquetage des Produits

Le Transatlantic Rollboard édition spéciale 30 est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE. Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH est certifiée conforme à la directive DIN EN ISO 13485 de ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Consignes Relatives à l'Élimination

Le Transatlantic Rollboard édition spéciale 30 n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

8. Accessoires



Film coulissant Transa

N° article 4400200

Également disponible en option dans un carton distributeur avec lame

N° article 4400203



Film protecteur jetable

N° article 4500120

Organisateur de Rollboard

N° article 4500417



Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0)6081 9430-50

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs.»



Prima di utilizzare l'ausilio leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Il termine AVVERTENZA identifica un possibile pericolo che può causare lesioni alle persone o danni alle cose.

1. Dati tecnici e ambito di fornitura

Cod. ordine:	4500028	4500029	4500030
Dimensioni:	95 x 50 cm pieghevole: 48 x 50 cm	95 x 50 cm non pieghevole	180 x 50 cm pieghevole: 90 x 50 cm
Materiale Rollboard: Materiale fodera:	polietilene, privo di lattice Tessuto scorrevole con rivestimento argento	polietilene, privo di lattice Tessuto scorrevole con rivestimento argento	polietilene, privo di lattice Tessuto scorrevole con rivestimento argento
Colore Rollboard: Colore fodera:	grafite argento	grafite argento	grafite argento
Portata:	max. 300 kg	max. 300 kg	max. 300 kg
Ambito di fornitura	radiopaco Rollboard con fodera Istruzioni per l'uso	radiopaco Rollboard con fodera Istruzioni per l'uso	radiopaco Rollboard con fodera Istruzioni per l'uso
	 max. 300 kg		Fodera:     

Made in Germany

CE



Corpo base



Transatlantic Rollboard edizione speciale 30

2. Uso/Posizionamento

L'ausilio Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 serve a trasferire in modo delicato, senza attrito e indolore i pazienti allettati (ad es. pazienti gravi, particolarmente critici o premedicati) su carrelli da doccia, letti, barelle, carrozzine di vario tipo, lettini medici, tavoli radiologici o operatori. Il trasferimento può avvenire anche in presenza di distanza ridotta o dislivello ridotto tra i piani d'appoggio. L'ausilio Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 è straordinariamente flessibile e facilita il trasferimento di pazienti con diversi drenaggi oppure anche con sindrome di insufficienza respiratoria. Per motivi di sicurezza, effettuare il trasferimento con Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 utilizzando eventualmente un lenzuolo come telo di movimentazione.

Mettere brevemente il paziente sul fianco e spingere Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 per circa 1/5 lateralmente sotto il paziente. Portare il paziente in posizione supina su Transatlantic Rollboard edizione speciale 30. Tirare il paziente con il telo di movimentazione su Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 nella direzione di spostamento. Se non si dispone del telo di movimentazione, posizionarsi accanto al piano di trasferimento e spostare il paziente su Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 nella direzione del trasferimento.

AVVERTENZA:

» Attenzione all'altezza dei piani di trasferimento per salvaguardare la propria schiena durante le operazioni.

Per togliere Transatlantic Rollboard edizione speciale 30, mettere brevemente la persona sul fianco e prelevare Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 da sotto il paziente. In caso di pazienti molto pesanti, il trasferimento con Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 necessita di quattro assistenti. Durante il trasferimento è possibile sollevare Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 per breve tempo anche sotto carico, ad esempio per superare un ostacolo. In situazioni di trasferimento sfavorevoli, Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 può essere tirato in qualsiasi momento verso l'alto o verso il basso, spostato o sollevato brevemente. Durante queste operazioni occorre sempre salvaguardare la propria schiena. **Questo prodotto è multiuso.**

Opzioni:

L'asse Rollboard è utilizzabile anche in combinazione con la pellicola scorrevole Transa, disponibile nelle seguenti versioni:

- » 60 cm x 100 metri (cod. art. 4400200)
- » 60 cm x 100 metri in scatola dispenser (cod. art. 4400203)
- » 53 cm x 180 cm, 60 pezzi per rotolo (cod. art. 4400204)

Tagliare dal rotolo la lunghezza di pellicola Transa necessaria (80 cm o 180 cm circa, in base al tipo di asse). Coprire l'asse con la pellicola. Le particolari caratteristiche di scorrevolezza della pellicola Transa, abbinata all'edizione speciale dell'asse Rollboard 30, facilitano anche le operazioni di trasferimento più complesse.

In caso di impiego in aree delicate dal punto di vista igienico, utilizzare la pellicola protettiva monouso:

- » Pellicola protettiva monouso 60 x 190 cm (adatta per assi Rollboard da 180 a 195 cm, cod. art. 4500120)
- » Pellicola protettiva monouso 60 x 100 cm (adatta per assi Rollboard fino a 100 cm, cod. art. 4500124)

3. Pulizia, manutenzione e disinfezione

L'asse di trasferimento Transatlantic Rollboard special edition 30 va pulita ad ogni cambio di paziente, prima e dopo l'uso, con dispositivo medico disinfettante.

3.1. Sottorivestimento blu

Per le operazioni di pulizia evitare di impiegare prodotti abrasivi o candeggianti e oggetti taglienti. L'impiego di candeggianti o detersivi alcolici potrebbe compromettere le caratteristiche funzionali del rivestimento blu in modo irreversibile. Il rivestimento blu può essere facilmente disinfettato utilizzando soluzioni disinfettanti a base di ossigeno o Trionic® (certificazione DGHM/VAH). In caso di impiego in aree igienicamente sensibili utilizzare la pellicola protettiva monouso (cod. articolo 4500120).

3.2. Rivestimento argentato

L'impiego di candeggianti potrebbe compromettere le caratteristiche funzionali del rivestimento argentato in modo irreversibile. Il rivestimento argentato può essere facilmente disinfettato utilizzando soluzioni disinfettanti a base di ossigeno o Trionic® (certificazione DGHM/VAH).

3.3. Ausilio di trasferimento

L'asse in sé è molto resistente e può essere pulita con i normali detersivi per la casa.

Pulizia convenzionale: utilizzare acqua calda e un detersivo delicato. Eventualmente passare l'asse con un panno umido e poi lasciare asciugare per bene.

Detersione in ambito medico: è possibile disinfettare l'asse senza problemi utilizzando una soluzione disinfettante a base di alcol o Trionic® (certificazione DGHM/VAH). A seguire è importante lasciarla asciugare per bene.

Data la struttura termosensibile del materiale, l'asse non è adatta per l'uso in autoclave.

Avvertenza:

- » Quando si utilizza Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 con il film antiattrito Transa (il film è un prodotto monouso e, quindi, non lavabile), rispettare le istruzioni per l'uso specifiche del film.



Utilizzo opzionale:
il film antiattrito Transa

4. Garanzia

Il periodo di garanzia dura 3 anni e non copre difetti riconducibili a un utilizzo non conforme o dovuti alla normale usura. La ditta Transatlantic non risponde di lesioni o danni casuali o indiretti.

5. Controllo visivo e funzionale/ Avvertenze di sicurezza

Anche i prodotti per la movimentazione subiscono un invecchiamento naturale. Controllare quindi il prodotto regolarmente e accuratamente. Assicurarsi che il prodotto sia in perfetto stato e che il materiale e le cuciture non siano danneggiati.

AVVERTENZA:

- » I prodotti difettosi non devono essere più utilizzati.
- » Assicurarsi che, a seconda della situazione, sia presente un numero sufficiente di assistenti qualificati per rendere sicuro il trasferimento.
- » Non lasciare mai il paziente su Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 senza sorveglianza.
- » La superficie liscia riduce al minimo la resistenza all'attrito durante il trasferimento. Controllare accuratamente che i due piani di trasferimento siano ben frenati e stabili (carrozzina, letto).
- » Distanza massima tra le due unità di trasferimento: 15 cm.
- » Assicurarsi, soprattutto in caso di sollevamento di Transatlantic Rollboard edizione speciale 30, che il paziente sia in posizione sicura e non sia in pericolo di scivolare giù.
- » Fare in modo che il trasferimento avvenga salvaguardando la schiena del personale assistenziale.
- » Rispettare il limite di peso, ossia 300 kg.
- » Non utilizzare oggetti appuntiti con Transatlantic Rollboard edizione speciale 30, poiché potrebbero danneggiarlo.
- » Per i trasferimenti a pelle nuda, interporre un asciugamano o simili.

6. Marcatura del prodotto

L'ausilio di trasferimento Transatlantic Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 è un dispositivo medico di Classe I conforme alle norme della Direttiva sui Dispositivi Medici 93/42/CEE.

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH è certificata secondo la norma DIN EN ISO 13485 della ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Smaltimento

Per l'ausilio di trasferimento Transatlantic Rollboard edizione speciale 30 non vi sono disposizioni speciali di smaltimento; può essere smaltito nel rispetto delle norme nazionali e locali.

8. Accessori



Pellicola scorrevole Transa

Codice art. 4400200

Disponibile anche l'opzione in box dispenser con taglio

Codice art. 4400203



Pellicola protettiva monouso

Codice art. 4500120

Organizzatore per Rollboard

Codice art. 4500417



Per ulteriori informazioni sull'uso dei nostri prodotti, rivolgersi al nostro numero di Assistenza:

+49 (0)6081 9430-50

"Dati forniti con riserva di modifiche tecniche ai nostri prodotti, nonché differenze di colore o errori di stampa"



¡Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez!

ADVERTENCIA: Indica la presencia de un posible riesgo, capaz de provocar lesiones o daños materiales.

1. Datos técnicos y suministro

Nº de pedido:	4500028	4500029	4500030
Dimensiones:	95 x 50 cm plegable: 48 x 50 cm	95 x 50 cm no plegable	180 x 50 cm plegable: 90 x 50 cm
Material de Rollboard:	polietileno, libre de látex	polietileno, libre de látex	polietileno, libre de látex
Material de cubierta:	Tejido deslizante con funda plateada revestida	Tejido deslizante con funda plateada revestida	Tejido deslizante con funda plateada revestida
Color de Rollboard:	grafito	grafito	grafito
Color de cubierta:	plata	plata	plata
Carga de peso:	máx. 300 kg	máx. 300 kg	máx. 300 kg
	compatible con rayos X	compatible con rayos X	compatible con rayos X
Suministro:	Rollboard con cubierta manual de instrucciones	Rollboard con cubierta manual de instrucciones	Rollboard con cubierta manual de instrucciones
	max. 300 kg		Cubierta:

Made in Germany



Cuerpo base



Rollboard edición especial 30 de Transatlantic

2. Uso/Posicionamiento

La colchoneta Rollboard edición especial 30 es ideal para realizar una transferencia segura, indolora y sin fricción, a fin de que los pacientes acostados (por ejemplo, los que son obesos, han sido premedicados o requieren particulares cuidados) puedan ser llevados a otra cama, a una camilla convencional, a una camilla de ducha, a diferentes tipos de sillas de ruedas, a la mesa de reconocimiento médico, de radiología o de operaciones. Este desplazamiento puede llevarse a cabo aun cuando entre los respectivos planos exista una escasa separación o diferencia de altura. Gracias a su extraordinaria flexibilidad, la colchoneta Rollboard edición especial 30 se convierte en un elemento de apoyo para transferir a pacientes con muchos drenajes o incluso con síndrome de dificultad respiratoria, etc. Por razones de seguridad, los traslados con la colchoneta Rollboard edición especial 30 deben efectuarse de a dos y, dado el caso, con una sábana como medio de sujeción.

Sitúe al paciente ligeramente de costado durante un breve lapso e introduzca lateralmente la colchoneta Rollboard edición especial 30 por debajo del paciente hasta alcanzar alrededor de 1/5 de la superficie. Coloque al paciente de forma tal que quede en posición supina sobre la colchoneta. Con la sábana, desplace al paciente a través de la colchoneta y sobre ella teniendo en cuenta la dirección de transferencia. Si no utiliza la sábana, colóquese al lado del plano de transferencia y desplace al paciente sobre la colchoneta en la dirección correspondiente.



ADVERTENCIA:

» ¡Para evitar lesiones en la espalda durante el trabajo, verifique que los planos de transferencia tengan una altura adecuada!

Para extraer luego la colchoneta Rollboard edición especial 30 por debajo del paciente, será necesario volver a colocarlo durante un breve lapso en una ligera posición lateral. En el caso de que sea necesario transferir a pacientes obesos, la colchoneta podrá ser manipulada por cuatro enfermeros. Para superar la presencia de un obstáculo, existe la posibilidad de elevar brevemente la colchoneta durante el traslado, aun con peso. Ante cualquier situación de transferencia desfavorable, es posible realizar un breve movimiento hacia arriba o abajo. Tenga siempre en cuenta las condiciones adecuadas para evitar lesiones en la espalda durante el trabajo. **Este producto es apto para la reutilización.**

Opciones:

La colchoneta Rollboard se puede utilizar junto con el film de transferencia Transa, disponible en las siguientes medidas:

- » 60 cm x 100 m (referencia: 4400200)
- » 60 cm x 100 m en caja expendedora (referencia: 4400203)
- » 53 cm x 180 cm, 60 unidades por rollo (referencia: 4400204)

Corte la longitud deseada del rollo (aprox. 80 o 180 cm, dependiendo del tipo de colchoneta Rollboard). Coloque el film sobre la colchoneta. Al combinar la colchoneta Rollboard edición especial 30 con el film Transa, de propiedades deslizantes, se facilitan incluso las transferencias más complicadas.

En entornos en los que la higiene es fundamental, emplee el siguiente plástico de protección desechable:

- » Plástico de protección desechable 60 x 190 cm (compatible con colchonetas Rollboard de 180 a 195 cm, referencia 4500120)
- » Plástico de protección desechable 60 x 100 cm (compatible con colchonetas Rollboard de hasta 100 cm, referencia 4500124)

3. Limpieza, cuidado y desinfección

La colchoneta Rollboard edición especial 30 de Transatlantic debe limpiarse con un desinfectante sanitario antes y después de su uso cada vez que se cambie de paciente.

3.1. Cubrecolchón azul

Para su limpieza, no utilice productos abrasivos o blanqueadores ni objetos afilados. El uso de blanqueadores o agentes limpiadores con contenido alcohólico puede deteriorar de forma permanente las propiedades funcionales del cubrecolchón azul. El cubrecolchón azul puede desinfectarse fácilmente con productos desinfectantes a base de alcohol, así como con Trionic® (admitido por DGHM/VAH). Para su uso en ámbitos higiénicamente sensibles, utilice la lámina protectora desechable (referencia 4500120).

3.2. Funda plateada

El uso de blanqueadores puede deteriorar de forma permanente las propiedades funcionales de la funda plateada. La funda plateada puede desinfectarse fácilmente con productos desinfectantes a base de alcohol, así como con Trionic® (admitido por DGHM/VAH).

3.3. Colchoneta

La colchoneta es muy resistente y puede limpiarse con productos normales de uso doméstico.

Limpieza convencional: emplee agua caliente y un limpiador suave. Pase un trapo húmedo por la superficie y deje que se seque por completo.

Limpieza médica: la colchoneta se puede desinfectar fácilmente con una solución a base de alcohol y con el producto Trionic® (aprobado por la DGHM/VAH [Sociedad Alemana de Higiene y Microbiología/Asociación de Higiene Aplicada]). A continuación, deje que se seque por completo.

Debido a la estructura termosensible del material, la colchoneta no es apta para el uso en autoclave.

Nota:

» Al utilizar la colchoneta Rollboard edición especial 30 con el film de transferencia (el film de transferencia es un producto desechable y no lavable), tenga en cuenta las instrucciones proporcionadas especialmente para el uso del film.



Opción:
Uso con film de transferencia

4. Garantía

Se ofrece una garantía de tres años, pero esta no cubre defectos originados por un uso inadecuado del producto ni por el desgaste causado por su uso normal. La empresa Transatlantic no asume ninguna responsabilidad por lesiones ni daños materiales accidentales o indirectos.

5. Control visual y funcional/ Indicaciones de seguridad

Los productos de reposicionamiento también están sujetos a un proceso natural de envejecimiento. Controle el producto de forma periódica y cuidadosa. Verifique que se encuentre en perfecto estado y que el material y las costuras no presenten daños.

ADVERTENCIA:

- » Si los productos muestran algún defecto, deben dejar de utilizarse.
- » Verifique que siempre haya una cantidad suficiente de enfermeros cualificados para garantizar una transferencia segura de acuerdo con la situación.
- » Nunca deje al paciente desatendido sobre la colchoneta Rollboard edición especial 30.
- » La superficie lisa reduce significativamente la resistencia de fricción durante el cambio de posición. Verifique cuidadosamente los dos planos de transferencia para comprobar que estén frenados y en una posición estable (silla de ruedas, cama).
- » Entre las dos unidades de transferencia debe haber, como máximo, una distancia de 15 cm.
- » Al elevar la colchoneta Rollboard edición especial 30, preste especial atención para comprobar que el paciente esté seguro sobre su superficie y no pueda deslizarse hacia abajo.
- » Asegúrese de que las transferencias sean realizadas por los enfermeros de forma adecuada, sin que exista riesgo de lesión en la espalda.
- » Respete el límite de peso (300 kg).
- » Evite utilizar objetos puntiagudos junto con la colchoneta Rollboard edición especial 30, ya que ellos pueden provocar daños.
- » Las transferencias de pacientes con la piel desnuda deben tener el apoyo de una capa intermedia (por ejemplo, una toalla).

6. Caracterización del producto

La colchoneta de transferencia "Rollboard edición especial 30" es un producto sanitario de clase I y se ajusta a las disposiciones de la Directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

La empresa Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH ha sido certificada según la norma DIN EN ISO 13485 por ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Eliminación del producto

No existen instrucciones específicas para desechar la colchoneta de transferencia "Rollboard edición especial 30". Dado el caso, el producto se puede eliminar de acuerdo con las disposiciones locales y nacionales.

8. Accesorios



Plástico deslizante Transa

referencia 4400200

También disponible en caja dispensadora dentada para cortarlo

referencia 4400203



Plástico protector desechable

referencia 4500120

Organizador para Rollboard

referencia 4500417



Si desea realizar alguna consulta relacionada con el uso de nuestros productos, llame al número:

+49 (0)6081 9430-50

"Pueden existir modificaciones técnicas con respecto a los datos correspondientes a nuestros productos, así como diferencias de color o errores de impresión."



Antes da primeira aplicação do equipamento leia sempre integralmente e com toda a atenção estas instruções para o uso.

Os textos "ADVERTÊNCIA" designam um possível perigo que poderá provocar danos materiais ou pessoais.

1. Dados técnicos e elementos do fornecimento

Nº de encomenda:	4500028	4500029	4500030
Medidas:	95 x 50 cm dobrável: 48 x 50 cm	95 x 50 cm não dobrável	180 x 50 cm dobrável: 90 x 50 cm
Material / Rollboard:	Polietileno, sem látex	Polietileno, sem látex	Polietileno, sem látex
Material / Revestimento:	Textura deslizante revestida com capa prata	Textura deslizante revestida com capa prata	Textura deslizante revestida com capa prata
Cor / Rollboard:	grafite	grafite	grafite
Cor / Revestimento:	prata	prata	prata
Carga aplicável:	máx. 300 kg	máx. 300 kg	máx. 300 kg
	apto para radiografia	apto para radiografia	apto para radiografia
Elementos fornecidos	Rollboard, inclusive revestimento Instruções para o uso	Rollboard, inclusive revestimento Instruções para o uso	Rollboard, inclusive revestimento Instruções para o uso
	max. 300 kg		Revestimento:

Made in Germany



Corpo básico



Transatlantic Rollboard edição especial 30

2. Utilização/Localização

O Rollboard edição especial 30 é especialmente útil no caso de traslados delicados, sem dores, e com reduzida fricção para pacientes deitados, pesados, extremamente carentes de cuidados, ou pré-medicados, para um carro para duche, para outra cama, para outra maca, para diversos tipos de cadeiras de rodas, bem como para mesas de exame radiográfico, mesas de exames médicos ou mesas de operações. O traslado também pode ser feito quando há pouca distância ou diferença de altura entre dois níveis. Graças à sua enorme flexibilidade, o Rollboard edição especial 30 oferece um apoio seguro no traslado de pacientes com muitas drenagens, ou também pacientes sujeitos por ex. a uma síndrome de falta de ar. Por motivos de segurança, o Rollboard edição especial 30 deve ser sempre manipulado por duas pessoas, aplicando-se um lençol como pano de arraste.

Coloque o paciente durante breves momentos numa posição ligeiramente lateral e introduza depois o Rollboard edição especial 30 1/5 pelo lado do paciente. Em seguida coloque o paciente deitado sobre as costas sobre o Rollboard edição especial 30. Com o pano de arraste desloque o paciente para ficar sobre o Rollboard edição especial 30 no sentido do traslado.

Sem o pano de arrasto, coloque-se ao lado do nível do traslado e desloque o paciente, sem o pano de arrasto, para cima do Rollboard edição especial 30 no sentido do traslado.

ADVERTÊNCIA:

» Preste atenção à altura de trabalho dos níveis de traslado, para garantir um trabalho sem esforço para as costas dos assistentes.

Ao retirar o Rollboard edição especial 30 coloque o paciente durante breves momentos numa ligeira posição lateral e em seguida retire o Rollboard edição especial 30 por baixo do paciente. O Rollboard edição especial 30 pode ser manipulado por quatro assistentes, para se fazer um traslado de pessoas muito pesadas. Durante o traslado o Rollboard edição especial 30 também pode ser levantado durante breves momentos sob carga, a fim de se ultrapassar qualquer obstáculo. No caso de uma situação difícil de traslado, o Rollboard edição especial 30 pode ser puxado para baixo ou para cima, deslocado ou momentaneamente levantado. Durante os trabalhos, mantenha sempre uma posição que não esforce as suas costas. **Este produto destina-se ao uso repetido.**

Opções:

O Rollboard pode ser usado com a película deslizante Transa. A película deslizante Transa está disponível nas seguintes versões:

- » 60 cm x 100 metros (Art. n.º 4400200)
- » 60 cm x 100 metros em caixa distribuidora (Art. n.º: 4400203)
- » 53 cm x 180 cm, 60 unidades por rolo (Art. n.º: 4400204)

Corte do rolo o comprimento apropriado de película deslizante Transa (cerca de 80 cm ou 180 cm - dependendo do tipo de Rollboard). Coloque a película deslizante por cima do Rollboard. Devido às suas excepcionais características deslizantes, a película deslizante Transa, em conjunto com a edição especial 30 do Rollboard simplifica também as transferências mais difíceis.

Para o uso em áreas higienicamente sensíveis, utilize a seguinte película protetora descartável:

- » Película protetora descartável 60 x 190 cm (adequada para Rollboards de 180 cm a 195 cm, artigo n.º 4500120)
- » Película protetora descartável 60 x 100 cm (adequada para Rollboards até 100 cm, artigo n.º 4500124)

3. Limpeza, conservação e desinfeção

O Transatlantic Rollboard edição especial 30 deve ser limpo com antisséptico médico a cada paciente, antes e depois da utilização.

3.1. Cobertura inferior azul

Não utilize quaisquer agentes abrasivos ou branqueadores ou objetos afiados para realizar a limpeza. A utilização de branqueadores ou agentes de limpeza com conteúdo de álcool pode comprometer de forma permanente as propriedades funcionais da cobertura inferior azul. A capa azul pode ser facilmente desinfetada com soluções desinfetantes com base em oxigénio, bem como com Trionic® (aprovação DGHM/VAH). Para utilização em áreas higienicamente sensíveis, utilizar a película protetora descartável (artigo n.º 4500120).

3.2. Cobertura prateada

A utilização de branqueadores pode comprometer de forma permanente as propriedades funcionais da cobertura prateada. A capa prateada pode ser facilmente desinfetada com soluções desinfetantes com base em álcool, bem como com Trionic® (aprovação DGHM/VAH).

3.3. Placa-base

A prancha em si é muito resistente e pode ser limpa com produtos de limpeza domésticos normais.

Limpeza convencional: Usar água morna e um detergente suave para limpeza. Se necessário, limpar a prancha com um pano húmido e deixar secar bem.

Limpeza médica: A prancha pode ser desinfetada facilmente com produtos desinfetantes à base de álcool, bem como com Trionic® (homologação DGHM/VAH) Depois secar completamente.

A prancha não é adequada para uso em autoclave devido à termosensibilidade da estrutura do material.

Atenção:

- » Quando se usa o Rollboard edição especial 30 com a película deslizante Transa (esta película é um produto descartável que não pode ser lavado) preste atenção às instruções especiais para o uso da película deslizante.



Opção:
Utilização com a película
deslizante Transa

4. Garantia

A garantia cobre um período de três anos. Esta não é aplicável em caso de defeitos causados por uma utilização inadequada ou ao uso e desgaste normal. A empresa Transatlantic não se responsabiliza por ferimentos acidentais ou indiretos ou por danos materiais.

5. Verificação visual e funcional/ Avisos de segurança

Os produtos destinados a traslado também estão sujeitos a um processo de envelhecimento natural. Verifique o produto regularmente e com rigor. Verifique se o produto está em condições intatas, e se o material e as costuras não apresentam falhas.

⚠️ ADVERTÊNCIAS:

- » Se qualquer produto apresentar defeitos, ele não deverá mais ser utilizado.
- » Segundo a situação em cada caso, preste atenção para que esteja presente um número suficiente de assistentes para realizar com segurança o traslado.
- » Nunca deixe um paciente sobre o Rollboard edição especial 30 sem vigilância.
- » A superfície lisa reduz bastante o efeito de fricção durante um procedimento de troca de posição. Verifique cuidadosamente se ambos os níveis do traslado (cadeira de rodas, cama) estão perfeitamente travados, para evitar um deslocamento.
- » A separação máxima a manter entre ambas as unidades da transferência é 15 cm.
- » Especialmente ao levantar o Rollboard edição especial 30, preste atenção para que o paciente esteja deitado com segurança sobre o Rollboard edição especial 30 e não possa escorregar para fora.
- » Preste atenção para que o traslado seja feito de modo a não sobrecarregar as costas dos assistentes.
- » O limite de peso (300 kg) deve ser respeitado.
- » Nunca aplique qualquer objeto pontiagudo ao trabalhar com o Rollboard edição especial 30, pois isto pode provocar danos.
- » O traslado de pacientes que tenham o corpo desnudado deve ser feito com uma proteção intermediária (por ex. uma toalha).

6. Designação do produto

O auxiliar de traslado Rollboard edição especial 30 é um produto médico da Classe I e está de acordo com as disposições da norma 93/42/CEE para produtos médicos.

A empresa Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH está certificada segundo a norma DIN EN ISO 13485 pela ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Nota sobre a eliminação

Não há regras especiais a observar para a eliminação do auxiliar de traslado Rollboard edição especial 30. O mesmo pode ser eliminado segundo as disposições das normas nacionais ou locais em vigor.

8. Acessórios



Película deslizante Transa

Artigo n.º 4400200

Opcionalmente também disponível em caixa dispensadora com cortador

Artigo n.º 4400203



Película protetora descartável

Artigo n.º 4500120

Organizador para Rollboard

Artigo n.º 4500417



Se você necessitar de qualquer informação acerca do uso dos nossos produtos, entre em contato com o nosso serviço de assistência através do telefone:

+49 (0)6081 9430-50








"Não nos responsabilizamos por defeitos de impressão. Os dados apresentados estão sujeitos a modificações técnicas ou alterações de cores nos produtos sem aviso prévio."



Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją stosowania przed pierwszym użyciem produktu!

OSTRZEŻENIE oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do obrażeń i strat materialnych.

1. Dane techniczne i zakres dostawy

Nr katal.:	4500028	4500029	4500030
Wymiary:	95 x 50 cm z możliwością składania: 48 x 50 cm	95 x 50 cm bez możliwości składania	180 x 50 cm z możliwością składania: 90 x 50 cm
Materiał maty:	polietylen, bez lateksu	polietylen, bez lateksu	polietylen, bez lateksu
Materiał pokrowca:	Tkanina śliska z powlekanym srebrnym poszyciem	Tkanina śliska z powlekanym srebrnym poszyciem	Tkanina śliska z powlekanym srebrnym poszyciem
Kolor maty:	grafitowy	grafitowy	grafitowy
Kolor pokrowca:	srebrny	srebrny	srebrny
Obciążenie rozciągające:	maks. 300 kg	maks. 300 kg	maks. 300 kg
	nadaje się do stołów RTG	nadaje się do stołów RTG	nadaje się do stołów RTG
Zakres dostawy:	mata z pokrowcem instrukcja stosowania	Zakres dostawy: mata z pokrowcem instrukcja stosowania	Zakres dostawy: mata z pokrowcem instrukcja stosowania
	 maks. 300 kg		Pokrowiec:     

Made in Germany



Podstawową korpus



przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30

2. Zastosowanie/lokalizacja

Mata Przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30 służy do przenoszenia pacjentów leżących, m. in. o dużej masie ciała, wymagających specjalnej opieki lub znajdujących się przed zabiegami medycznymi, do kabin prysznicowych, na drugie łóżko, kozetkę, różnego rodzaju wózki, stoły rentgenowskie, stoły do badań i operacji. Mata zapewnia bezpieczne, bezbolesne i płynne przemieszczanie. Urządzenie może być również wykorzystywane do przenoszenia między poszczególnymi poziomami w przypadku zachowania mniejszych odległości i małych różnic wysokości. Dzięki wyjątkowej elastyczności urządzenie Przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30 ułatwia transfer pacjentów z wieloma drenami, niewydolnością oddechową itp. Ze względów bezpieczeństwa przenoszenie pacjenta za pomocą maty powinno się odbywać we dwie osoby i ewentualnie z użyciem prześcieradła do przeciągania.

Pacjenta należy umieścić na chwilę w lekkiej pozycji bocznej i z boku wsunąć pod spód około 1/5 maty. Położyć pacjenta na macie w pozycji na plecach. Za pomocą prześcieradła ślizgowego umieścić pacjenta na macie w kierunku przekładania. Jeśli nie używa się prześcieradła, stanąć obok płaszczyzny i przesunąć pacjenta na matę w stronę przemieszczania.

OSTRZEŻENIE:

» Podczas prac na wysokości poziomów przekładania unikać przeciążenia kręgosłupa.

Aby wyjąć matę, na krótko umieścić chorego w lekkim położeniu bocznym i wyjąć matę spod pacjenta. Obsługa maty w przypadku przekładania pacjentów o dużej masie ciała musi się odbywać w cztery osoby. Na krótką chwilę matę można również w trakcie transferu podnieść pod obciążeniem w celu ominięcia przeszkody. Jeśli zajądą niekorzystne okoliczności, matę można w każdej chwili przemieścić w górę lub w dół, poruszyć nią lub na krótko podnieść. Osoby wykonujące czynności pielęgnacyjne muszą zawsze unikać przeciążania kręgosłupa. **Produkt nadaje się do ponownego stosowania.**

Opcje:

Deska rollboard może być też używana z folią poślizgową Transa. Folia poślizgową Transa dostępna jest w następujących wersjach:

- » 60 cm x 100 m (nr art. 4400200)
- » 60 cm x 100 m w kartonie z dyspenserem (nr art. 4400203)
- » 53 cm x 180 m, 60 sztuk na rolkę (nr art. 4400204)

Odetnij z rolki odpowiednią długość folii poślizgowej Transa (ok. 80 cm lub 180 cm – w zależności od typu deski rollboard). Nałóż folię poślizgową na deskę. Dzięki wyjątkowym właściwościom poślizgowym folia poślizgowa Transa ułatwia razem z deską rollboard z edycji specjalnej 30 także trudne transfery.

W obszarach, w których ważne jest zachowanie higieny, należy używać następującej jednorazowej folii ochronnej:

- » Jednorazowa folia ochronna 60 x 190 cm (nadająca się do desek rollboard od 180 cm do 195 cm, nr art. 4500120)
- » Jednorazowa folia ochronna 60 x 100 cm (nadająca się do desek rollboard do 100 cm, nr art. 4500124)

3. Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

Od Transatlantic ten sprzęt Rollboard "Spezialedition 30" musi być przed i po użyciu każdego pacjenta dokładnie wyczyszczony środkiem medycznym dezynfekującym.

3.1. Niebieski podkład

Do czyszczenia nie należy używać środków szorujących lub wybielających, ani przedmiotów o ostrych krawędziach. Zastosowanie środków wybielających lub zawierających alkohol środków czyszczących może doprowadzić do długotrwałego pogorszenia właściwości niebieskiego podkładu. Do dezynfekcji niebieskiego podkładu można stosować roztwory dezynfekcyjne na bazie tlenu, a także Trionic® (dopuszczenie według norm DGHM/VAH). Stosując preparat w strefach o szczególnych standardach higienicznych, należy używać jednorazowej folii ochronnej (nr art. 4500120).

3.2. Srebrny podkład

Zastosowanie środków wybielających może doprowadzić do długotrwałego pogorszenia właściwości srebrnego podkładu. Do dezynfekcji srebrnego podkładu można stosować roztwory dezynfekcyjne na bazie alkoholu, a także Trionic® (dopuszczenie według norm DGHM/VAH).

3.3. Mata

Sam podkład jest bardzo odporny i może być myty przy użyciu zwykłych domowych środków czystości.

Mycie konwencjonalne: do mycia stosować ciepłą wodę i łagodny środek myjący. W razie potrzeby można przetrzeć podkład wilgotną ściereczką i pozostawić do dokładnego wyschnięcia.

Mycie medyczne: do dezynfekcji podkładu można stosować roztwór dezynfekcyjny na bazie alkoholu, a także Trionic® (dopuszczenie DGHM/VAH). Następnie koniecznie dobrze wysuszyć.

Podkład nie nadaje się do użycia w autoklawie ze względu na wrażliwą termicznie strukturę materiału.

Informacja:

» W przypadku stosowania maty z folią poślizgową Transa (folia jest produktem jednorazowego użytku i nie nadaje się do prania) prosimy się zapoznać z instrukcją stosowania folii.



Opcja:
zastosowanie z folią poślizgową
Transa

4. Gwarancja

Świadczenia gwarancyjne obowiązują przez okres 3 lat. Nie dotyczą one uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym stosowaniem lub zużyciem wynikającym z normalnego użytkowania. Firma Transatlantic nie odpowiada za przypadkowe lub pośrednie obrażenia ciała bądź szkody rzeczowe.

5. Kontrola wizualna i kontrola działania/ zasady bezpieczeństwa

Przenośniki ulegają naturalnemu zużyciu. Prosimy o dokładne sprawdzanie produktu w regularnych odstępach czasu. Produkt musi się zawsze znajdować w idealnym stanie, a materiał i szwy nie mogą wykazywać żadnych uszkodzeń.

OSTRZEŻENIE:

- » Stosowanie uszkodzonych produktów jest niedozwolone.
- » Przenoszenie musi być wykonywane przez wykwalifikowane osoby w liczbie adekwatnej do sytuacji.
- » Pacjenta nigdy nie pozostawiać na macie bez nadzoru.
- » Gładka powierzchnia znacznie zmniejsza tarcie podczas zmiany pozycji. Starannie sprawdzić oba poziomy przekładania pod kątem wystarczającej stabilności (wózek, łóżko).
- » Zapewnić maksymalnie 15 cm odstęp między obiema jednostkami transferowymi.
- » Zwłaszcza podczas podnoszenia maty zwracać uwagę na to, aby pacjent bezpiecznie leżał na przenośniku i się z niego nie zsunął.
- » Zwracać uwagę na to, aby podczas przenoszenia pacjenta niepotrzebnie nie przeciążać swojego kręgosłupa.
- » Pamiętać o maksymalnym udźwigu (300 kg).
- » Nie stosować wraz z matą żadnych ostrych przedmiotów, gdyż mogłyby to prowadzić do uszkodzeń.
- » Pod gołą skórę koniecznie zastosować wkładkę (np. ręcznik).

6. Oznaczenie produktu

Matą Przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30 jest produktem medycznym klasy I i odpowiada wymaganiom dyrektywy dotyczącej produktów medycznych 93/42/WE.

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH posiada certyfikat DIN EN ISO 13485 wydany przez ECM Zertifizierungsgesellschaft für Medizinprodukte in Europa mbH.

7. Sposób utylizacji

Matę Przenośnik Transatlantic specjalna edycja 30 nie obowiązują żadne specjalne wymagania w zakresie utylizacji; utylizację można przeprowadzać zgodnie z przepisami krajowymi i lokalnymi.

8. Akcesoria



Folia ślizgowa Transa
nr artykułu 4400200

Opcjonalnie dostępna również w kartonie do dozowania z nożem
nr artykułu 4400203



Jednorazowa folia ochronna
nr artykułu 4500120

Organizer do deski Rollboard
nr artykułu 4500417



Ewentualne pytania dotyczące stosowania produktów naszej firmy prosimy kierować na numer Działu Obsługi Klienta:

+49 (0)6081 9430-50

„Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych w naszych produktach, zmiany kolorystyki lub błędy drukarskie.“

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH
Siemensstraße 21-23
61267 Neu-Anspach, Germany
Tel.: +49 (0)6081 9430-50
Fax: +49 (0)6081 9430-80
info@transat.de
www.transatlantic.de